

INSTRUCTIONS FOR USE
en • Connect the stoma cone tube to the tube from the water container by pushing them together. Ensure the flow control is closed. Fill the water container with the volume of lukewarm water as directed by your stoma care nurse or healthcare professional (typically 500-1000 ml).

GERBRAUCHSANLEITUNG
de • Stomakegel-Schlauch durch Zusammenschieben an den Schlauch des Wasserbehälters anschließen. Sicherstellen, dass der Durchflussregler geschlossen ist. Wasserbehälter mit der von Ihrer Stomapflegefachkraft oder medizinischen Pflegefachkraft verordneten Menge an lauwarmen Wasser befüllen (normalerweise 500-1000 ml).

MODE D'EMPLOI
fr • Raccordez la tubulure du cône pour stomie à la tubulure du réservoir d'eau en les pressant l'une contre l'autre. Assurez-vous que le régulateur de débit est fermé. Remplissez le réservoir d'eau avec le volume d'eau tiède indiqué par votre infirmier(ère) stomathérapeute ou votre professionnel de santé (500 à 1 000 ml, en général).

ISTRUZIONI PER L'USO
it • Collegare la cannula del cono per stomia al tubo della sacca contenitore per l'acqua unendoli l'uno con l'altro. Assicurarsi che il regolatore di flusso sia chiuso. Riempire la sacca contenitore per l'acqua con un volume d'acqua tiepida pari a quanto indicato dall'infermiere stomaterapista o da un operatore sanitario (solitamente 500-1000 ml).

GEBRUIKSAANWIJZING
nl • Sluit de slang van de stomaconus aan op de slang van het waterreservoir door ze tegen elkaar te drukken. Zorg ervoor dat de regelklep gesloten is. Vul het waterreservoir met de hoeveelheid lauwwarm water zoals aangegeven door uw stomaverpleegkundige of zorgverlener (gewoonlijk 500-1000 ml).



Hang the water container ensuring it is positioned at shoulder height or higher when seated. Open the flow control to allow water to pass through the cone, removing air from tubing. Close flow control.

Wasserbehälter aufhängen und darauf achten, dass er sich im Sitzen auf Schulterhöhe oder höher befindet. Durchflussregler öffnen, sodass Wasser durch den Kegel fließen und die Luft aus dem Schlauch verdrängen kann. Durchflussregler schließen.

Suspendez le réservoir d'eau en veillant à le placer à hauteur d'épaule ou plus haut si vous êtes assis. Ouvrez le régulateur de débit pour permettre l'acheminement de l'eau à travers le cône et l'élimination de l'air présent dans la tubulure. Fermez le régulateur de débit.

Appendere la sacca contenitore per l'acqua accertandosi che sia posizionata all'altezza delle spalle o più in alto quando si è seduti. Aprire il regolatore di flusso per consentire all'acqua di passare attraverso il cono, eliminando l'aria dalla cannula. Chiudere il regolatore di flusso.

Hang het waterreservoir zo op dat het op schouderhoogte of hoger is wanneer u op de stoel zit. Open de regelklep om water door de conus te laten stromen en zo lucht uit de slang te verwijderen. Sluit de regelklep.



en • You may wish to move around as you wait for stoma to function. To do so, close both the top and bottom of the irrigation sleeve with the pegs provided.

de • Möglicherweise möchten Sie sich bewegen, während Sie darauf warten, dass Ihr Stoma aktiv wird. Dazu sowohl die Ober- als auch die Unterseite des Irrigations-Schlauchbeutels mit den mitgelieferten Klammern verschließen.

fr • Vous pouvez vous déplacer en attendant que la stomie fonctionne. Pour ce faire, fermez la partie supérieure et la partie inférieure de la gaine d'irrigation à l'aide des pinces fournies.

it • È possibile che ci si voglia spostare mentre si attende che lo stoma funzioni. A tal fine, chiudere sia la parte superiore sia quella inferiore della sacca di scarico con le mollette fornite.

nl • Mogelijk wilt u rondlopen terwijl u wacht tot de stoma gaat functioneren. Sluit dan zowel de boven- als onderkant van de irrigatiesleeve met de meegeleverde knijpers.

Normally, your colon will empty in 30-45 minutes, but timing may depend on frequency of irrigation.

Normalerweise entleert sich der Darm innerhalb von 30-45 Minuten; die Zeit kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit der Irrigation, variieren.

En général, le colon se vide en 30 à 45 minutes, mais cette durée peut dépendre de la fréquence d'irrigation.

Normalmente, il colon si svuoterà in 30-45 minuti, ma i tempi possono dipendere dalla frequenza di irrigazione.

Normaal gesproken wordt de darm in 30-45 minuten geleegd, maar de tijd is afhankelijk van de irrigatiefrequentie.



Attaching the irrigation sleeve:
A 1-piece system - Remove the protective film from the back of the adhesive skin barrier on the irrigation sleeve and attach the skin barrier to fit around the stoma.

Befestigen des Irrigations-Schlauchbeutels:
A Einteiliges System – Den Schutzstreifen von der Rückseite des haftenden Hautschutzes am Irrigations-Schlauchbeutel entfernen und den Hautschutz so anbringen, dass er rund um das Stoma gut sitzt.

Fixation de la gaine d'irrigation :
A Système 1 pièce – Retirez le film de protection situé à l'arrière du protecteur cutané adhésif de la gaine d'irrigation et fixez le protecteur cutané autour de la stomie.

Collegamento della sacca di scarico:
A Sistema monopezzo: rimuovere la pellicola protettiva dal retro della barriera adesiva idrocollidale sulla sacca di scarico e applicare la barriera cutanea in modo che sia aderente intorno allo stoma.

De irrigatiesleeve bevestigen:
A Eendelig systeem: verwijder de beschermende filmlaag op de achterkant van de zelfklevende huidplaat op de irrigatiesleeve en bevestig de huidplaat rondom de stoma.

Roll out the irrigation sleeve placing the lower end into the toilet to empty contents.

Irrigations-Schlauchbeutel ausrollen und zum Entleeren das untere Ende in die Toilette hängen lassen.

Déroulez la gaine d'irrigation en plaçant l'extrémité inférieure dans les toilettes afin de vider son contenu.

Srotolare la sacca di scarico posizionando l'estremità inferiore nel water per svuotarne il contenuto.

Rol de irrigatiesleeve uit en plaats het onderste uiteinde in het toilet om de inhoud te legen.



B 2-piece system - Place the silicone ring in the ring holder of the irrigation sleeve. Attach the ostomy belt to one side of the ring holder and position the ring around the stoma. Wrap the ostomy belt around the body and attach it to other side of ring. Adjust ostomy belt to make a watertight seal against the skin.

B Zweiteiliges System – Silikonring in den Ringhalter des Irrigations-Schlauchbeutels stecken. Stomagürtel an einer Seite des Ringhalters befestigen und den Ring um das Stoma positionieren. Stomagürtel um den Körper legen und an der anderen Seite des Rings befestigen. Stomagürtel anpassen, sodass eine wasserundurchlässige Abdichtung auf der Haut entsteht.

B Système 2 pièces – Placez l'anneau en silicone dans le porte-anneau de la gaine d'irrigation. Fixez la ceinture de stomie sur un côté du porte-anneau et placez l'anneau autour de la stomie. Enroulez la ceinture de stomie autour du corps et fixez-la sur l'autre côté de l'anneau. Ajustez la ceinture de stomie pour assurer une bonne étanchéité contre la peau.

B Sistema due pezzi: posizionare l'anello in silicone nel supporto per anello della sacca di scarico. Fissare la cintura per stomia a un lato del supporto per l'anello e posizionare l'anello intorno alla stomia. Avvolgere la cintura per stomia attorno al corpo e collegarla all'altro lato dell'anello. Regolare la cintura per stomia in modo che si adatti alla perfezione alla pelle.

B Tweedelig systeem: plaats de siliconen ring in de ringhouder van de irrigatiesleeve. Bevestig de stomagordel aan één kant van de ringhouder in plaats van de ring rond de stoma. Wikkel de stomagordel om het lichaam en bevestig deze aan de andere kant van de ring. Stel de stomagordel zo af dat er een waterdichte afichting tegen de huid ontstaat.

Once discharge from stoma is complete, remove the irrigation sleeve and clean around your stoma and peristomal skin with lukewarm water and soft tissue.

Sobald die Ausscheidung über das Stoma abgeschlossen ist, Irrigations-Schlauchbeutel entfernen und stomaumgebenden Bereich bzw. Haut mit lauwwarmen Wasser und einem weichen Tuch reinigen.

Une fois la vidange de la stomie terminée, retirez la gaine d'irrigation et nettoyez la zone située autour de votre stomie et de la peau péristomiale avec de l'eau tiède et une compresse douce ou un mouchoir doux.

Una volta terminata le fuoriuscite dalla stomia, rimuovere la sacca di scarico e pulire intorno alla stomia e la cute peristomale con acqua tiepida e un panno morbido.

Zodra de inhoud van de stoma volledig is afgevoerd, verwijdert u de irrigatiesleeve en reinigt u rondom uw stoma en de peristomale huid met lauw water en een zacht doekje.



Sit on toilet or chair next to toilet, placing the end of the irrigator sleeve into the toilet bowl. Gently insert stoma cone into the stoma through the top opening of the irrigation sleeve. Insertion of the stoma cone may be eased using water or a stoma lubricant.

Auf die Toilette oder einen Stuhl neben der Toilette setzen und das Ende des Irrigations-Schlauchbeutels in die Toilettenschüssel hängen lassen. Stomakegel vorsichtig durch die obere Öffnung des Irrigations-Schlauchbeutels in das Stoma einführen. Die Einführung des Stomakegels kann mithilfe von Wasser oder Stoma-Gleitmittel erleichtert werden.

Asseyez-vous sur les toilettes ou sur une chaise à proximité des toilettes et placez l'extrémité de la gaine de l'irrigateur dans la cuvette des toilettes. Insérez délicatement le cône pour stomie dans la stomie par l'intermédiaire de l'ouverture supérieure de la gaine d'irrigation. Vous pouvez utiliser de l'eau ou un lubrifiant pour stomie pour faciliter l'insertion du cône pour stomie.

Sedersi sul water o su una sedia accanto a esso posizionando l'estremità della sacca di scarico all'interno del water. Inserire delicatamente il cono per stomia nella stomia attraverso l'apertura superiore della sacca di scarico. L'inserimento del cono per stomia può essere facilitato utilizzando dell'acqua o un lubrificante per stomia.

Ga op het toilet of op een stoel naast het toilet zitten en plaats het uiteinde van de irrigatiesleeve in de toiletpot. Plaats de stomaconus voorzichtig in de stoma via de bovenste opening van de irrigatiesleeve. Het inbrengen van de stomaconus kan vergemakkelijkt worden met water of een stomaglijmiddel.

Ensure that the skin is dry and then attach a new appliance. Until colostomy irrigation is well regulated, you should apply a pouch in case the stoma functions between irrigations. Once irrigation regime is established, a stoma mini cap may be worn.

Sicherstellen, dass die Haut trocken ist, und neues System anbringen. Bis die Kolostoma-Irrigation geregelt abläuft, empfiehlt es sich, einen Beutel anzubringen, für den Fall, dass das Stoma zwischen Irrigationen aktiv wird. Sobald der Irrigations-Ablauf etabliert ist, kann eine Stomakappe getragen werden.

Assurez-vous que la peau est sèche, puis fixez un nouvel appareillage. Vous devez appliquer une poche au cas où la stomie fonctionnerait entre deux irrigations tant que l'irrigation de la colostomie n'est pas régulée correctement. Une fois le régime d'irrigation établi, vous pouvez porter un mini-bouchon pour stomie.

Assicurarsi che la cute sia asciutta, quindi collegare un nuovo dispositivo. Fin tantoché l'irrigazione per colostomia non diventa regolare, è necessario applicare una sacca nel caso in cui la stomia funzioni tra un'irrigazione e l'altra. Una volta stabilita la regolarità dell'irrigazione, può essere indossato un mini-cap per stomia.

Zorg ervoor dat de huid droog is en bevestig vervolgens een nieuwe huidplaat. Totdat de stoma-irrigatie goed gereguleerd is, moet u een opvangzakje aanbrengen voor het geval de stoma tussen twee irrigaties in functioneert. Zodra het irrigatieschema is vastgesteld, mag u een stomakapje dragen.



Open clamp, regulating the flow of water to the desired speed. Flow slowly into the stoma over 5-10 minutes. Close clamp when sufficient water has entered your colon and remove stoma cone from the stoma.

Klemme öffnen und Flussgeschwindigkeit des Wassers je nach Bedarf regulieren. Über 5-10 Minuten langsam in das Stoma fließen lassen. Wenn genügend Wasser in das Colon eingeflossen ist, Klemme schließen und Stomakegel aus dem Stoma entfernen.

Ouvrez le clamp et réglez le débit de l'eau à la vitesse souhaitée. Laissez l'eau s'écouler lentement dans la stomie pendant 5 à 10 minutes. Fermez le clamp une fois qu'un volume d'eau suffisant a pénétré dans votre colon et retirez le cône pour stomie de la stomie.

Aprire il morsetto regolando il flusso dell'acqua alla velocità desiderata. Far fluire lentamente nello stoma per 5-10 minuti. Chiudere il morsetto quando una quantità d'acqua sufficiente è penetrata nel colon e rimuovere il cono per stomia dalla stomia.

Open de regelklep en stel de waterstroom af op de gewenste snelheid. Laat het water langzaam in de stoma stromen gedurende 5-10 minuten. Sluit de regelklep wanneer er voldoende water in uw dikke darm zit en verwijder de stomaconus uit de stoma.

Disconnect and clean all irrigation parts with water. You may use the cleaning brush if included with your set. **To dispose** (Please follow all local disposal regulations). **DO NOT FLUSH DOWN THE TOILET**

Alle Teile des Irrigationssets trennen und mit Wasser reinigen. Falls in Ihrem Set enthalten, kann die Reinigungsbürste verwendet werden. **Entsorgen** (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften). **NICHT IN DER TOILETTE ENTSORGEN**

Déconnectez toutes les pièces du système d'irrigation et nettoyez-les avec de l'eau. Vous pouvez utiliser la brosse de nettoyage si celle-ci est fournie avec votre kit. **Mise au rebut** (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut.) **NE PAS JETER DANS LES TOILETTES**

Scolligare e pulire tutte le componenti per l'irrigazione con dell'acqua. È possibile utilizzare la scovolino per la pulizia, se incluso nel set. **Come smaltire** (attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento). **NON GETTARE NEL WC**

Koppel alle irrigatie-onderdelen los en reinig ze met water. U kunt de reinigingsborstel gebruiken als deze bij de set is meegeleverd. **Afvoeren** (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen). **NIET DOOR HET TOILET SPOELEN**

950-35	R4012-2	829-20	95220-0000	990-35
0000	95205-0000	0000	09420-0000	GB
950-35	950-20	09000-0000	09547-0000	R4012-2
35	20	20	20	00
829-20	903-10	71000-0000	70005-0001	95220-0000
35	20	35	00	00
95205-0000	95225-0000	95200-0000	09420-0000	990-35
00	00	00	00	20
00	35	00	00	00



www.dansac.com/contact












912838



Dansac A/S
 Lille Kongevej 304
 DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00
 www.dansac.com



en	Stoma Irrigation Set		
REF	Contents		
	Irrigation Set content may vary per market.		
Irrigation Set Products			
09420-0000	Dansac toilet bag		
95200-0000	Water container		
95225-0000	Tubing with connector and regulation clamp		
95205-0000	Stoma cone with tubing		
95220-0000	Cleaning brush		
09547-0000	Silicone ring		
950-20	Irrigation sleeve with ring holder and silicone ring		
R4012-2	Pegs		
950-35	Irrigation sleeve with adhesive skin barrier		
Additional Products			
09000-0000	Ostomy belt		
70005-0001	Dansac Skin Lotion		
71000-0000	Dansac Skin Lotion Tissues		
903-10	Dansac NovaLife™ 1-Piece closed pouch		
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap		

www.dansac.com/symbolglossary

Product Description



Products to support colostomy irrigation. The irrigation sleeve is designed to be adhered to the skin around the stoma or held in place with a ring and ostomy belt to help direct stoma output into toilet. The water container with stoma cone and tubing are used to flow water into the stoma. The pegs may be used to help close the irrigation sleeve. The cleaning brush is used when rinsing the cone and tubing. Devices are made of polymer/copolymer plastics, silicone, and may contain metal.

Indications and Intended Use

These products are intended to be used for colostomy irrigation. Irrigation is used to help regulate bowel emptying when recommended by a stoma care nurse or healthcare practitioner.


WARNINGS

Use of extremely hot water may cause injury. Complications may also include non-return of fluid, vasovagal response, and abdominal cramps.

	Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.
	MR Unsafe. This device has been tested for safety in the Magnetic Resonance (MR) environment. This device is labeled MR Unsafe and should not be used in an MR environment.

Precautions









The irrigation kit is not intended for use with a urostomy or ileostomy. Injury and/or infection may result if products are used with a urostomy or ileostomy.

For products indicated as:		Single patient - multiple use. Rinse with clean water, and wipe dry as needed. Discard when visibly damaged or stained. Sharing the product with multiple users creates risk of infection.
----------------------------	--	--

Notes

Irrigation may not be recommended if you have any of the following conditions: current chemotherapy, radiotherapy, stoma stenosis , large parastomal hernia , stoma prolapse, Crohn's disease, or diarrhoea. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner to decide if irrigation is right for you, and for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

Please turn over page to see instructions for use.

			
			
			
			
			
			
	Medical Device (as applicable).		Medical Device (as applicable).
Not made with natural rubber latex.			

de	Stoma-Irrigationsset		
REF	Inhalt		
	Der Inhalt des Irrigationssets kann je nach Markt variieren.		
Im Irrigationsset enthaltene Produkte			
09420-0000	Dansac Kulturbeutel		
95200-0000	Wasserbehälter		
95225-0000	Schlauch mit Anschluss und Regulierungsklemme		
95205-0000	Stomakegel mit Schlauch		
95220-0000	Reinigungsbürste		
09547-0000	Silikonring		
950-20	Irrigations-Schlauchbeutel mit Ringhalter und Silikonring		
R4012-2	Klammern		
950-35	Irrigations-Schlauchbeutel mit haftendem Hautschutz		
Weitere Produkte			
09000-0000	Stomagürtel		
70005-0001	Dansac Hautlotion		
71000-0000	Dansac Skin-Lotion-Tücher		
903-10	Dansac NovaLife™ Einteiliger geschlossener Beutel		
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap		

www.dansac.com/symbolglossary

Produktbeschreibung



Produkte zur Unterstützung der Irrigation bei einem Kolostoma. Der Irrigations-Schlauchbeutel kann an die stomaumgebende Haut geklebt oder mithilfe eines Rings und eines Stomagürtels fixiert werden, um Stomaausscheidungen in die Toilette zu leiten. Der Wasserbehälter mit Stomakegel und Schlauch ermöglicht das Einlaufen von Wasser in das Stoma. Die Klammern können zum Verschließen des Irrigations-Schlauchbeutels verwendet werden. Die Reinigungsbürste wird zum Ausspülen des Kegels und des Schlauches verwendet. Die Produkte bestehen aus Polymer-/Copolymer-Kunststoffen und Silikon und können Metall enthalten.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Diese Produkte dienen zur Verwendung bei der Irrigation eines Kolostomas. Die Irrigation dient der Regulierung der Darmentleerung, sofern diese von einer Stomapflegefachkraft oder einer medizinischen Pflegefachkraft empfohlen wird.


WARNHINWEISE

Die Verwendung von sehr heißem Wasser kann zu Verletzungen führen. Weitere Komplikationen können eine fehlende Flüssigkeitsrückresorption, vasovagale Reaktionen und Abdominalkrämpfe umfassen.

Für Produkte mit folgender Kennzeichnung:		Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.
		MR-unsicher. Dieses Produkt wurde auf seine Sicherheit in einer Magnetresonanz-Umgebung (MR) geprüft. Dieses Produkt ist als MR-unsicher gekennzeichnet und darf in einer MR-Umgebung nicht verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen










Das Irrigationset dient nicht zur Verwendung bei einem Urostoma oder Ileostoma. Die Verwendung bei einem Urostoma oder Ileostoma kann zu Verletzungen und/oder Infektionen führen.

Für Produkte mit folgender Kennzeichnung:		Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Mit sauberem Wasser abspülen und bei Bedarf abtrocknen. Bei sichtbaren Schäden oder Verfallbrungen entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.
---	---	--

Anmerkungen

Bei Vorliegen einer der folgenden Bedingungen oder Erkrankungen wird die Irrigation möglicherweise nicht empfohlen: laufende Chemotherapie, Strahlentherapie, Stomastenose, große parastomale Hernie, Stomaprolaps, Morbus Crohn oder Diarrhö. Sollten Sie Unterstützung bei der Entscheidung, ob eine Irrigation in Ihrem Fall angezeigt ist, oder Hilfe mit dem Stomabeutelsystem benötigen oder sollten Hautreizungen auftreten, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomapflegefachkraft oder eine medizinische Pflegefachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Eine Gebrauchsanleitung finden Sie umseitig.

fr	Kit d'irrigation pour stomie		
REF	Sommaire		
	Le contenu du kit d'irrigation peut varier selon le marché.		
Produits du kit d'irrigation			
09420-0000	Poche de rangement Dansac		
95200-0000	Réservoir d'eau		
95225-0000	Tubulure avec raccord et clamp de régulation		
95205-0000	Cône pour stomie avec tubulure		
95220-0000	Brosse de nettoyage		
09547-0000	Anneau en silicone		
950-20	Gaine d'irrigation avec porte-anneau et anneau en silicone		
R4012-2	Pinces		
950-35	Gaine d'irrigation avec protecteur cutané adhésif		
Produits supplémentaires			
09000-0000	Ceinture de stomie		
70005-0001	Lotion pour la peau Dansac		
71000-0000	Lingettes imprégnées de lotion pour la peau Dansac		
903-10	Poche fermée 1 pièce Dansac NovaLife™		
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap		

www.dansac.com/symbolglossary

Description du produit



Produits facilitant l'irrigation pour colostomie. La gaine d'irrigation est conçue pour être collée à la peau autour de la stomie ou maintenue en place à l'aide d'un anneau et d'une ceinture de stomie afin de faciliter l'acheminement des substances éliminées par la stomie dans les toilettes. Le réservoir d'eau avec cône pour stomie et la tubulure sont utilisés pour faire pénétrer de l'eau dans la stomie. Les pinces peuvent être utilisées pour faciliter la fermeture de la gaine d'irrigation. La brosse de nettoyage est utilisée lors du rinçage du cône et de la tubulure. Dispositifs fabriqués à partir de matières plastiques polymères/copolymères, de silicone et pouvant contenir du métal.

Indications et utilisation prévue

Ces produits sont destinés à être utilisés pour l'irrigation d'une colostomie. L'irrigation est utilisée pour aider à réguler la vidange de l'intestin lorsqu'elle est recommandée par un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé.


AVERTISSEMENTS

L'utilisation d'une eau extrêmement chaude peut provoquer des lésions. Les complications peuvent également inclure l'absence de retour de fluide, une syncope vasovagale et des crampes abdominales. Informations relatives aux produits portant les indications suivantes :

	La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.
	Non compatible avec l'IRM. La sécurité de ce dispositif a été testée dans un environnement à résonance magnétique. Ce dispositif est étiqueté Non compatible avec l'IRM et ne doit pas être utilisé dans un environnement à résonance magnétique.

Précautions

Le kit d'irrigation n'est pas destiné à être utilisé pour une urostomie ou une iléostomie. Il existe un risque de lésion et/ou d'infection si ces produits sont utilisés pour une urostomie ou une iléostomie. Informations relatives aux produits portant les indications suivantes :




	Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Rincer à l'eau claire et essuyer, si nécessaire. Éliminer lorsque le produit est visiblement endommagé ou coloré. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.
---	--

Remarques :

L'irrigation peut ne pas être recommandée dans les cas suivants : vous suivez actuellement un traitement par chimiothérapie ou radiothérapie, vous présentez actuellement une sténose stomiale, une hernie parastomiale de grande taille ou un prolapsus stomial, ou vous êtes actuellement atteint de la maladie de Crohn ou de diarrhée. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour savoir si l'irrigation est recommandée dans votre situation et pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.

Veuillez tourner la page pour consulter le mode d'emploi.

			
			
			
			
	Medizinprodukt (sofern anwendbar).		Dispositif médical (le cas échéant).
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.			

it	Set di irrigazione per stomia		
REF	Contenuto		
	Il contenuto del set di irrigazione può variare in base al mercato.		
Prodotti del set di irrigazione			
09420-0000	Sacca per il water Dansac		
95200-0000	Sacca contenitore per l'acqua		
95225-0000	Cannula con connettore e morsetto di regolazione del flusso		
95205-0000	Cono per stomia con cannula		
95220-0000	Scovolino per la pulizia		
09547-0000	Anello in silicone		
950-20	Sacca di scarico con supporto per anello e anello in silicone		
R4012-2	Mollettine		
950-35	Sacca di scarico con barriera adesiva idrocolloidale		
Prodotti aggiuntivi			
09000-0000	Cintura per stomia		
70005-0001	Dansac Skin Lotion		
71000-0000	Dansac Skin Lotion Tissue		
903-10	Sacca per colostomia monopezzo Dansac NovaLife™		
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap		

www.dansac.com/symbolglossary

Descrizione del prodotto



Prodotti per facilitare l'irrigazione della colostomia. La sacca di scarico è progettata per aderire alla cute attorno alla stomia o per essere tenuta in posizione tramite un anello e una cintura per stomia in modo da aiutare a direzionare nel water le deiezioni della stomia. La sacca contenitore per l'acqua con il cono per stomia e la cannula sono utilizzati per introdurre l'acqua nella stomia. Le mollettine possono essere utilizzate per facilitare la chiusura della sacca di scarico. Lo scovolino per la pulizia viene utilizzato quando si effettua il risciacquo del cono e della cannula. I dispositivi sono realizzati in materiali plastici di polimero/copolimero, silicone e possono contenere metallo.

Indicazioni e utilizzo previsto

Questi prodotti sono destinati all'uso per l'irrigazione per colostomia. Si utilizza l'irrigazione per aiutare a regolare lo svuotamento intestinale, quando raccomandato dal personale infermieristico dedicato o da un operatore sanitario.


AVVERTENZE

L'uso di acqua estremamente calda può causare lesioni. Le complicanze possono includere anche il mancato ritorno del fluido, la risposta vasovagale e i crampi addominali.

Per i prodotti indicati come:		Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.
		Non compatibile con la RM. La sicurezza di questo dispositivo è stata testata nell'ambiente di risonanza magnetica (RM). Questo dispositivo è etichettato "Non compatibile con la RM" e non deve essere utilizzato in un ambiente di RM.

Precauzioni

Il kit di irrigazione non è destinato all'uso in caso di urostomia o ileostomia. Si possono verificare lesioni e/o infezioni se i prodotti sono utilizzati in caso di urostomia o ileostomia.










Per i prodotti indicati come:		Singolo paziente - multiuso. Sciacquare con acqua pulita e asciugare con una salvietta, se necessario. Gettare se visibilmente danneggiato o macchiato. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.
-------------------------------	---	---

Note

L'irrigazione potrebbe non essere consigliata in presenza di una delle seguenti condizioni: chemioterapia, radioterapia, stenosi della stomia, ernia parastomale di grandi dimensioni, prolasso della stomia, morbo di Crohn o diarrea. Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario per decidere se l'irrigazione è consigliata nel proprio caso e per ricevere aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o contattare il distributore locale.

Voltare la pagina per consultare le istruzioni per l'uso.

			
			
			
			
	Dispositivo medico (dove applicabile).		Dispositivo medico (dove applicabile).
Realizzato senza lattice di gomma naturale.			

nl	Stoma-irrigatieset		
REF	Inhoud		
	De inhoud van de irrigatieset kan per markt verschillen.		
Producten in de irrigatieset			
09420-0000	Dansac-toiletta's		
95200-0000	Waterreservoir		
95225-0000	Slang met connector en regelklem		
95205-0000	Stomaconus met slang		
95220-0000	Reinigingsborstel		
09547-0000	Siliconen ring		
950-20	Irrigatiesleeve met ringhouder en siliconen ring		
R4012-2	Knijpers		
950-35	Irrigatiesleeve met zelfklevende huidplaat		
Aanvullende producten			
09000-0000	Stomagordel		
70005-0001	Dansac-huidlotion		
71000-0000	Dansac-huidreinigingsdoekjes		
903-10	Dansac NovaLife™ eendelig gesloten opvangzakje		
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap		

www.dansac.com/symbolglossary

Productbeschrijving

Producten ter ondersteuning van stoma-irrigatie. De irrigatiesleeve is ontworpen om op de huid rondom de stoma te worden geplakt of om op zijn plaats te worden gehouden met een ring en stomagordel om de stoma-uitscheiding naar het toilet te leiden. Het waterreservoir met stomaconus en slang wordt gebruikt om water in de stoma te laten stromen. De knijpers kunnen worden gebruikt om de irrigatiesleeve te sluiten. De reinigingsborstel wordt gebruikt bij het spoelen van de conus en slang. Huidplaten zijn gemaakt van polymeren/copolymeren, siliconen, en kunnen metaal bevatten.

Indicaties en beoogd gebruik

Deze producten zijn bedoeld voor gebruik bij stoma-irrigatie. Irrigatie wordt gebruikt om het ledigen van de darm te reguleren indien dit wordt aanbevolen door een stoma-verpleegkundige of zorgverlener.

WAARSCHUWINGEN

Het gebruik van zeer